

L'EMO revient en Italie

L'EMO, salon mondial de la machine-outils revient en Italie après six ans. Organisé par le CECIMO, le Comité européen de la machine-outils, il aura lieu du 5 au 10 octobre prochains, dans le prestigieux centre de foires fieramilano.

Ce salon biennal, dont la marque est détenue par le CECIMO, a choisi Milan comme l'un des lieux pour sa tenue, en alternance avec Hanovre: c'est la confirmation de l'efficacité de l'organisation, basée sur une longue expérience dans la mise en place d'événements et des compétences de l'industrie italienne qui pointe au quatrième rang mondial en terme de production et au troisième en terme d'exportation.

Plus de 110'000 m² nets d'exposition avaient déjà été réservés six mois avant l'ouverture de l'EMO Milano 2015. Le seuil des 95'000 m² nets atteints lors de la dernière édition de l'EMO Milano en 2009 a donc été dépassé. Si la tendance se confirme, il n'est pas déraisonnable de tabler sur une surface de 120'000 m².

Quelque 1'400 entreprises de 40 pays sont inscrites à l'EMO Milano. En terme de provenance, l'Italie pointe au premier rang, suivi de près par l'Allemagne, Taiwan étant au troisième rang, suivi de la Chine et de la Suisse.

Les halles du centre d'exposition fieramilano Rho-Però accueilleront la plus grande usine du monde, où machines-outils, robotique, automation, fabrication additive, solutions mécatroniques et technologies auxiliaires seront présentées, illustrant la production internationale d'un secteur industriel pesant quelque 64 milliards d'euros.

«L'EMO a toujours été considérée comme l'événement majeur à disposition des professionnels de l'industrie manufacturière pour se tenir au courant des nouvelles technologies de production», souligne Pier Luigi Strepavara, désigné Commissaire général de l'EMO 2015 par le CECIMO. «C'est pour cette raison que nous avons décidé d'inclure la fabrication additive dans la nomenclature du salon: c'est l'une des technologies appelées à se développer fortement à l'avenir et le salon a décidé de le mettre spécialement en évidence».

150'000 visiteurs venant d'une centaine de pays, tels sont les résultats attendus pour l'EMO Milano 2015, une édition qui bénéficiera également de la «concurrence» de l'EXPO 2015. Pour cette occasion, Milan présentera un visage totalement neuf avec notamment une gestion du trafic grandement améliorée grâce à un service de transport public totalement revu et renforcé. Directement relié au centre d'exposition Rho-Però, EXPO 2015 offrira aux professionnels de l'EMO un programme unique d'attractions. Vu sous cet angle, la concurrence des deux événements créera des synergies très intéressantes pour les centaines de milliers de visiteurs venant des quatre coins du monde à Milan. Pier Luigi Strepavara poursuit: «En tant qu'organisa-

teurs de l'exposition, nous avons pour mission de transformer la concurrence des deux événements en réelles opportunités pour nos visiteurs, en mettant en place des activités liées et bon nombre de services. Un exemple est le programme Hospitality qui liste de manière précise une série d'options de réservations destinées aux professionnels se rendant à EMO Milano 2015».

Alfredo Mariotti, directeur de l'EMO Milano, déclare: «Le rapport produit par le département d'études UCIMU-Sistemi per produrre montre que durant le premier trimestre 2015, les commandes enregistrées par les fabricants italiens de machines-outils ont crû de 2.2% par rapport à la même période 2014, donnant lieu à une sixième trimestre positif consécutif». L'augmentation sur le marché interne (+15,4%) a été le facteur principal de cette tendance positive. Cette information confirme une nouvelle ère de développement et de progression dans l'utilisation de machine-outils en Italie. Cela se matérialisera par de fortes progressions: + 5,3% en 2015, + 5% en 2016, + 7,4% en 2017 (sources: Oxford of economics), au profit de l'EMO Milano 2015.

«Ces données, additionnées aux prévisions positives du marché global de la machine-outils, qui atteindra 60 milliards en 2015, 63 milliards en 2016 (+5,2%), 66 milliards en 2017 (+4,8%) représentent un bon indicateur du succès de la manifestation», conclut Alfredo Mariotti.

Des informations actualisées, les services spéciaux pour exposants et visiteurs, la vidéo promotionnelle et l'un des morceaux musicaux de la collection EMOTION 2015, CD réalisé pour la promotion de l'événement, sont à disposition sur le site www.emo-milano.com.

EMO 2015, Mailand, Italien

Die EMO findet wieder in Italien statt

Die internationale Werkzeugmaschinenmesse EMO findet 2015 nach sechs Jahren erstmals wieder in Italien statt. Auf Bestreben der CECIMO – der Vereinigung der europäischen Werkzeugmaschinenhersteller – wird die Fachmesse vom 5. bis 10. Oktober 2015 auf dem hochangesehenen Messegelände fieramilano stattfinden.

Die alle zwei Jahre stattfindende Wanderausstellung EMO, deren Handelsmarke Eigentum von CECIMO ist – wählte abwechselnd Mailand und Hannover als Standort: Diese Wahl bestätigt die organisatorische Effizienz, die sich auf eine langjährige Erfahrung bezüglich Event-Organisation sowie auf die große Kompetenz der italienischen Industrie stützt – diese belegt weltweit den vierten Rang hinsichtlich Produktion und den dritten Rang im Exportbereich.

Bereits sechs Monate vor Eröffnung der EMO MILANO 2015 waren über 110.000 Quadratmeter Netto-

Ausstellungsfläche reserviert. Damit wurde die Schwelle von 95.000 m² der letzten EMO MILANO-Ausgabe (2009) überschritten. Sollte sich der aktuelle Trend bestätigen, kann vernünftigerweise angenommen werden, dass die Ausstellung sich über 120.000 m² erstrecken wird.

Etwa 1.400 Unternehmen aus 40 Ländern haben sich bereits für die EMO MILANO 2015 angemeldet. In erster Linie haben sich bisher hauptsächlich italienische Firmen – sozusagen in ihrer Eigenschaft als «Hausherren» der Ausstellung, dicht gefolgt von deutschen Unternehmen angemeldet. Was die Anzahl von Anmeldungen betrifft, sind taiwanische Unternehmen an dritter Stelle, gefolgt von chinesischen und schweizerischen Ausstellern.

Die Ausstellungshallen des Messezentrums fieramilano Rho-Però werden die größte Fabrik der Welt beherbergen, denn dort werden Werkzeugmaschinen, Roboter, Automation, additive Herstellung, Mechatroniklösungen und Zusatztechnologien vorgestellt, um die internationale Produktion des Sektors zur Schau zu stellen – dies alles ergibt ein Gesamtbild einer 64 Milliarden Euro schweren Industrie.

«Die EMO wurde seit jeher als das wichtigste Event betrachtet, das den Handelsunternehmen der verarbeitenden Industrie weltweit zur Verfügung steht, um bezüglich Produktionstechnologien stets auf dem neuesten Stand zu sein», erklärte Pier Luigi Strepavara, der von CECIMO zum Projektleiter der EMO MILANO 2015 ernannt wurde. «Genau aus diesem Grund beschließen wir, den Bereich additive Fertigung in den Index der technologischen Produkte der auf diesem Gebiet international führenden Messe aufzunehmen. Es handelt sich hierbei um eine der Technologien, die in Zukunft zunehmend weiterentwickelt werden, und von der Fachmesse als spezieller Schwerpunkt behandelt wird.»

150.000 Besucher aus ca. 100 Ländern: Das sind die Zahlen, die für die diesjährige Ausgabe der EMO MILANO 2015 erwartet werden – die Veranstaltung wird darüber hinaus den zeitlichen Zusammenfall mit der EXPO nutzen können. Zu diesem Anlass wird Mailand in neuem Glanz erstrahlen und einen verbesserten Verkehrsfluss bieten, da die öffentlichen Verkehrsbetriebe vollständig überholt und ausgebaut wurden.

Die Expo 2015 ist mit dem Messezentrum fieramilano Rho-Però direkt verbunden und wird den Handelsunternehmen der EMO MILANO 2015 dementsprechend zahlreiche Attraktionen im Rahmen eines einzigartigen Rahmenprogramms anbieten. So gesehen wird die Gleichzeitigkeit der beiden Veranstaltungen wirklich interessante Synergien für die vielen hunderttausend Besucher aus allen Ecken der Welt schaffen.

«Als Messeveranstalter», führte Pier Luigi Strepavara weiter aus, «müssen wir den zeitlichen Zusammenfall der beiden Fachmessen nutzen, damit unsere Handelsunternehmen Gelegenheit haben, «gemeinsame Aktivitäten» einzuplanen, und von den zahlreichen Spezialdienstleistungen profitieren können. Als Beispiel sei das Programm Gastfreundlichkeit/Hospitality genannt, das zahlreiche Unterbringungsoptionen anbietet, die den Besuchern der EMO MILANO 2015 vorbehalten sind.»

«Seit Dezember haben wir in der Tat viele Vereinbarungen abgeschlossen, die das Buchen von Unterbringungsmöglichkeiten in und rund um Mailand während und nach der Messe über die Website www.emo-milano.com ermöglicht. Darüber hinaus wird auch ein Parkplatz-Reservierungsservice angeboten», führte Pier Luigi Strepavara weiter aus.

«Während des ersten Quartals 2015», erklärte Alfredo Mariotti, der Direktor der EMO MILANO, «registrierte der von der Planungsabteilung von UCIMU-SISTEMI PER PRODURRE erstellte Index eine Steigerung von 2,2 % der Werkzeugmaschinenbestellungen seitens italienischer Hersteller gegenüber der Vergleichsperiode 2014, das ist somit das 6. positive Quartal hintereinander». Der Zuwachs auf dem internen Markt (+15,4%) war für diesen positiven Trend ausschlaggebend. Diese Informationen bestätigen eine neue Entwicklungsphase und Steigerung hinsichtlich Einsatz von Werkzeugmaschinen in Italien. Dieser Trend wird sich mit immer höheren Zuwachszahlen konkret niederschlagen: +5,3 % im Jahr 2015, +5 % im Jahr 2016, +7,4 % im Jahr 2017 (gem. den Angaben von Oxford of Economics) zugunsten der EMO Milano 2015.

«Diese Daten, zusammen mit der positiven Vorhersage der Gesamtnutzung von Werkzeugmaschinen, gemäß der 2015 60 Milliarden, 2016 63 Milliarden (+5,2 %), 2017 66 Milliarden (+4,8 %) erreicht werden sollen, sind ein guter Hinweis auf eine erfolgreiche Messeausstellung», schloss Alfredo Mariotti ab.

Ständig aktualisierte Informationen, Spezialdienstleistungen für Aussteller und Besucher, Videowerbung und einer der Musik-Tracks der EMOTION 2015-Kollektion – die speziell für das Event erstellte Werbe-CD – sind auf der Website www.emo-milano.com verfügbar.

EMO 2015, Milan, Italy



EMO comes back to Italy

After six years, EMO, the worldwide exhibition of machine tools is back in Italy. Promoted by CECIMO, the European Association for Machine Tool Industries, the tradeshow will take place from the 5th to the 10th of October 2015 in the prestigious exhibition centre of fieramilano.

The biennial travelling exhibition, EMO - whose trademark is owned by CECIMO - has chosen Milan as one of its locations alternating with Hanover: this is a confirmation of the efficiency of the organisation, relying on a long-standing experience in the organisation of events and of the expertise of the Italian industry which ranks fourth worldwide for production and third for export.

More than 110,000 square meters of net exhibition space has already been booked six months before the opening of EMO MILANO 2015. The threshold of



95,000 sqm of exhibition occupied by the last edition of EMO MILANO (2009) has been exceeded. Should the current trend be confirmed it is reasonable to assume that the exhibition will occupy 120,000 sqm.

Approximately 1,400 companies from 40 countries are already registered at EMO MILANO 2015. The leaders in the ranking of the companies which already registered are the "masters of the house", Italians, closely followed by the Germans; the Taiwanese are ranking third for the number of applications to the tradeshow, followed by Chinese and Swiss exhibitors.

The halls of the exhibition centre of fieramilano Rho-Però will host the biggest factory in the world, where machine tools, robots, automation, additive manufacturing, mechatronic solutions and auxiliary technologies will be exhibited, expressing the sector's international production, representing an industry that accounts for 64 billion euros.

"EMO has always been considered the most important event at the disposal of trade operators from the world's manufacturing industry to keep up-to-date on the new production technologies" - states Pier Luigi Streparava, appointed by CECIMO as Commissioner General EMO MILANO 2015 - "It's exactly for this reason, that we decided to include additive manufacturing into the technological index of products of the sector's leading international exhibition: this is one of the technologies that will be increasingly developed in future and to which the tradeshow will dedicate a special in-depth focus".

150,000 visitors from approximately 100 countries: these are the figures expected for EMO MILANO 2015, an edition which will also take advantage of the concurrence with EXPO 2015. On this occasion, Milan will show a completely renovated look and an improved traffic flow, thanks to a revised and strengthened public transport service.

Directly connected with the exhibition centre of fieramilano Rho-Però, Expo 2015 will offer the trade operators of EMO MILANO 2015 many attractions for a unique programme of fringe events. In this respect, the concurrence of the two events will create really interesting synergies for the hundreds of thousands of visitors who will be coming to Milan from every corner of the globe.

"As organisers of this exhibition - Pier Luigi Streparava goes on - we are committed to transforming the concurrence of the two tradeshows into real opportunities for our operators, by planning »connection activities» and by activating numerous special services. An example is the programme Hospitality which accurately lists a large range of accommodation options reserved for trade operators attending EMO MILANO 2015".

"Since December we have indeed activated many agreements which allow, through the exhibition website, www.emo-milano.com, the booking of accommodation in and around Milan before, during and after the exhibition period; in addition to this there is also a parking reservation service", concludes Pier Luigi Streparava.

"In the first quarter of 2015 – declares Alfredo Mariotti, Director of EMO MILANO – the index, produced by the Studies Dept. of UCIMU-SISTEMI PER PRODURRE regarding the quantity of machine tool orders received by Italian manufacturers, registered an increase of 2.2% compared to the same period in 2014, making it 6 positive quarters in a row". The increase in the internal market (+15.4%), has been instrumental to this positive trend. This information confirms a new period of development and increase for the use of machine tools in Italy. This will materialise with stronger and stronger increases: +5.3% in 2015, +5% in 2016, +7.4% in 2017 (Oxford of Economics figures), to the benefit of EMO MILANO 2015".

"This data, together with the positive forecast on the global use of machine tools, that will reach 60 billion in 2015, 63 billion in 2016 (+5.2%), 66 billion in 2017 (+4.8%), are a good indication for a successful exhibition", concludes Alfredo Mariotti.

Updated information, special services for exhibitors and visitors, the video advertisement and one of the music tracks from the EMOTION 2015 collection, the CD made to promote the event, are available on the website www.emo-milano.com